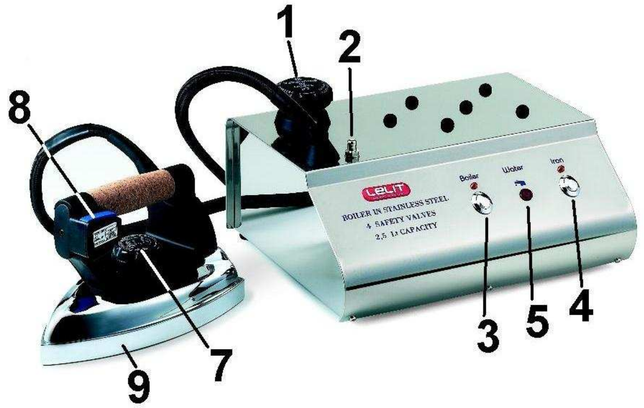
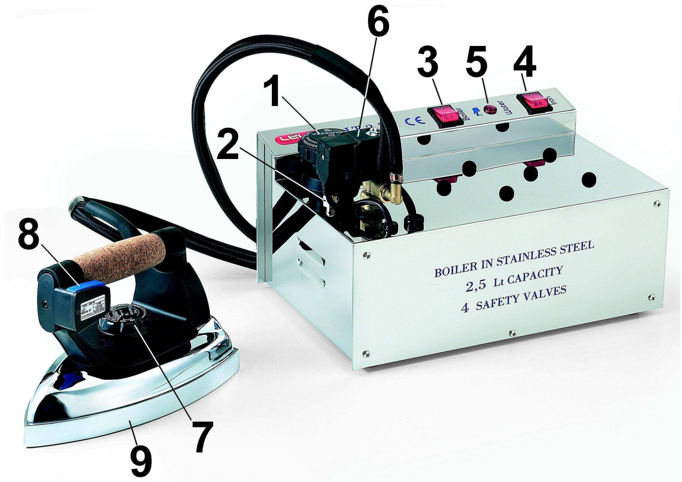
An important choice

PS25 - PS05/B - PS09/D



PS25

PS05/B





PS09/D

FERRO DA STIRO CON CALDAIA SEPARATA 2,5 LT
STEAM IRONING MACHINE 2,5 LT
CENTRALE A REPASSAGE 2,5 LT
DAMPFERZEUGER 2,5 LT
PLANCHA CON CALDERA SEPARATA 2,5 LT
MASINA DE CALCAT CU BOILER 2,5 LT
ЭЛЕКТРОПАРОВОЙ УТЮГ С ПАРОГЕНЕРАТОРОМ 2,5 Л

Made in Italy

COMPONENTI:

1. Tappo di sicurezza
2. Alloggiamento asta reggi-tubo
3. Interruttore caldaia
4. Interruttore ferro
5. Spia “mancanza d’acqua”
6. Manopola regolazione vapore
7. Manopola regolazione temperatura piastra del ferro
8. Pulsante vapore
9. Piastra ferro
10. Manometro

ISTRUZIONI D’USO:

1. Prima di iniziare ad utilizzare il prodotto toglierlo dalla scatola e assicurarsi di aver rimosso tutti i componenti di imballaggio, sacchetti di protezione ed accertarsi che sia posizionata in modo stabile su una superficie piana e robusta, adatta a sostenere la macchina stessa e nelle vicinanze di una presa di corrente a muro (massimo 1,5 mt).
2. Inserire l'asta alza filo (in dotazione) nell'apposita sede (2) ed agganciarla con il supporto (o molla) al tubo di collegamento ferro da stiro-caldaia.
3. Svitare il tappo (1) lasciando sfiatare l’eventuale aria presente nella macchina e riempire la caldaia con max. 2,0 litri d’acqua usando l'imbuto e facendo attenzione che non trabocchi.
4. Inserire la spina di corrente alla rete, accendere il interruttore caldaia (3) e il interruttore ferro (4), che si illumineranno a conferma dell'avvenuta accensione.
5. Posizionare la manopola di regolazione della temperatura della piastra del ferro (7) sulla posizione "cotone" (indicato sulla manopola “°°°”).
6. Attendere che la spia dell’interruttore caldaia (3) si spenga (tempo circa 10 min.); durante l’esercizio è normale il riattivarsi della spia.
7. La macchina è pronta per l'utilizzo.
8. Premere il pulsante vapore (8).
9. E' possibile regolare la quantità di vapore desiderata per mezzo dell'apposita manopola (6) – solo per modelli PS05/B e PS09/D.
10. Se durante la stiratura il flusso di vapore dovesse cessare e la spia acqua (5) si accendesse è segno che l'acqua nella caldaia sta terminando (la caldaia non è completamente vuota); per riprendere la stiratura spegnere l'interruttore caldaia (3), verificare che non vi sia emissione di vapore dal ferro da stiro premendo il pulsante vapore (8), spegnere l'interruttore ferro (4), svitare lentamente il tappo (1) accertandosi che non vi sia emissione di vapore dallo stesso, disinserire la spina di alimentazione e successivamente, dopo qualche minuto, riempire il serbatoio con acqua possibilmente calda.
11. Alla prima richiesta di vapore dopo l'accensione potrebbe verificarsi un calo di pressione; ciò è dovuto al riempimento dei condotti interni della macchina; per ottenere massimo vapore attendere lo spegnimento dell'interruttore.
12. In qualsiasi momento è possibile visualizzare il livello di pressione interno alla caldaia per mezzo del manometro (10) – solo per modello PS09/D.

ATTENZIONE:

- Non lasciare incustodito l'apparecchio quando la spina è connessa alle rete.
- Il ferro da stiro raggiunge temperature elevate e le mantiene per 15 minuti anche dopo lo spegnimento, attenzione pericolo di scottature anche con macchina disinserita dalla rete elettrica.
- La spina di alimentazione deve essere disinserita dalla presa prima di immettere acqua nel serbatoio.
- Durante l'utilizzo ed anche per circa 15 minuti dalla fine dell'utilizzo la piastra del ferro (9) da stiro ha temperature pericolose - evitare qualsiasi contatto.
- Non togliere mai il tappo del serbatoio quando è in corso l'uso e bisogna comunque verificare, prima di toglierlo, che non ci sia più emissione di vapore dal ferro.
- Nell'apparecchio è montato un dispositivo termico di interruzione, il quale non può essere sostituito da personale non qualificato.
- Il tappo (1) della caldaia deve essere sostituito con ricambi originali.

NOTA BENE:

E' consigliabile per una maggiore durata e una migliore resa dell'apparecchio l'utilizzo di sola acqua normale; per la pulizia della caldaia dal calcare si consiglia di sciacquarla periodicamente (15-20 litri di acqua utilizzata o mensilmente) solo con acqua normale (da acquedotto).

DATI TECNICI:

Termostato del ferro regolabile, taratura 60°C–215°C
Termostato bimetallico di sicurezza del ferro a riarmo manuale, taratura 275°C
Potenza del ferro 800W (Versione 230V: 50Hz / Versione 120V: 60Hz)
Potenza della caldaia: 1000W (Versione 230V: 50Hz / Versione 120V: 60Hz)
Pressione d’esercizio: 2,5 bar
Pressione massima: 5,5 bar
Capacità nominale della caldaia in acciaio inox: 2,5 lt.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI PIÙ FREQUENTI:

PROBLEMA	SPIEGAZIONE	SOLUZIONE
Esce del vapore (poco) dalla caldaia	E’ possibile che, durante il riempimento, sia fuoriuscita dell’acqua dal tappo e sia entrata all’interno della carrozzeria, impregnando l’isolante	Utilizzando la macchina normalmente, l’isolante si asciuga con il calore della macchina accesa; se il problema non si risolve in un ora (macchina accesa), contattare il servizio tecnico
Dal ferro da stiro esce vapore misto ad acqua	E’ possibile che, durante il riempimento, sia stata introdotta una quantità d’acqua superiore a quella consentita	Svuotare la macchina dell’acqua in eccesso (eseguire attentamente le istruzioni di sfiato prima di aprire il tappo della caldaia)
	E’ possibile che la piastra del ferro non sia calda a sufficienza, deve scaldarsi prima del passaggio del vapore	Verificare che la manopola della regolazione della temperatura della piastra del ferro sia in posizione consentita per stirare con il vapore (posizione “cotone” °°°)
Dal ferro da stiro non esce vapore	E’ possibile che la manopola della regolazione della quantità di vapore (dove prevista) sia chiusa	Aprire la manopola della regolazione della quantità di vapore ruotandola in senso antiorario
	E’ possibile che l’interruttore luminoso del ferro sia spento	Accendere l’interruttore luminoso del ferro che si illuminerà a conferma dell’avvenuta accensione; attendere almeno 4 minuti, in modo che la piastra del ferro da stiro si scaldi
	E’ possibile che l’interruttore luminoso della caldaia sia spento	Accendere l’interruttore luminoso della caldaia che si illuminerà a conferma dell’avvenuta accensione; attendere almeno 10 minuti, in modo che la caldaia possa generare vapore
	E’ possibile che sia terminata l’acqua in caldaia (la spia mancanza acqua è accesa)	Provvedere al riempimento seguendo attentamente le istruzioni
L’asse da stiro si bagna	E’ possibile che il telo posto sopra il piano di lavoro dell’asse da stiro non riesca a smaltire il vapore prodotto durante la stiratura	Sostituire il telo con uno di spessore maggiore, oppure provare con due teli sovrapposti, in modo da creare una superficie più consistente, che possa smaltire il vapore. Se si sta utilizzando un’asse termoaspirante, azionare l’aspirazione tutte le volte che si utilizza il vapore e regolare l’uscita vapore (tramite la manopola dell’elettrovalvola, dove previsto) al minimo
	E’ possibile che dal ferro esca vapore misto ad acqua (verificare spruzzando vapore su un panno asciutto)	Vedere sopra alla voce “dal ferro da stiro esce vapore misto ad acqua”
Esce acqua sporca dal ferro da stiro	E’ possibile che sia entrato dello sporco nella caldaia insieme all’acqua	Riempire la caldaia, spenta, con un litro d’acqua, chiudere il tappo, scuoterla, riaprire il tappo e svuotare la caldaia. Ripetere l’operazione finché l’acqua che ne fuoriesce risulta pulita. Riprendendo la stiratura, effettuare le prime spruzzate di vapore su uno strofinaccio, in quanto i condotti sono ancora sporchi, finché il vapore che esce risulta pulito. E’ sconsigliato ogni tipo di additivo da immettere nella caldaia

L’elenco aggiornato dei centri assistenza autorizzati LELIT è disponibile all’indirizzo http://www.lelit.com/web/assistenza.asp .

I dati e le immagini riportati potranno subire variazioni senza preavviso al fine del miglioramento delle prestazioni della macchina.

COMPONENTS:

1. Safety cap
2. Wand seat
3. Boiler switch
4. Iron switch
5. Low water indicator light
6. Steam regulation knob
7. Temperature regulation knob
8. Steam button
9. Iron plate
10. Gauge

USER INSTRUCTIONS:

1. Remove the ironing machine from its packing and make sure all packing parts have been taken off (including the protection bags). Lay the machine on a flat and steady surface fitted to support it next to a wall socket (max. mt. 1,5).
2. Insert in the wand seat (2) the supplied wand to hold the hose up and hook it with the spring up to the iron-boiler connecting wire.
3. Unscrew the safety cap (1) and let the internal air out. Fill the boiler with max. 2,0 litres of water, use the funnel supplied, making sure you do not overfill the tank. Close the safety cap (1).
4. Insert the plug into an electrical outlet; switch on boiler (3) and iron switch (4). If the two buttons come on, iron and boiler are working.
5. Turn the iron plate's temperature regulating knob (7) to the position "cotton °°°" (indicated on the iron knob).
6. Wait that the boiler switch's red light (3) goes off (it takes about 10 minutes). While ironing, the boiler switch's red light (4) normally comes on.
7. The machine is ready for use.
8. Push the steam button (8).
9. It is possible to regulate the quantity of steam by the steam knob (6) – only for the models PS05/B and PS09/D
10. In case the steam stops during ironing and the low water light indicator (5) comes on, it means that there is not enough water in the tank. To start ironing again, switch off the boiler switch (3); press the steam iron button (8) to ensure there is no more steam in the boiler, slowly open the pressure cap (1), disconnect the plug and refill to the required level. Fill the boiler with warm water and wait for it to build up pressure again.
11. When you first press the steam button (after having turned the boiler on and depressed the steam button on the iron) you might notice a decrease in pressure. This is because the tank has air in it. In order to have plenty of steam (after you have depressed the iron) wait until the pressure goes back up to the maximum level before you begin.
12. it is possible to check the inner pressure level of the boiler by means of the pressure gauge (10) – only for the model PS09/D.

CAUTION:

- Do not leave the machine unattended while the plug is connected to the socket.
- The iron reaches very high temperatures and it keeps being very hot even 15 minutes after it's been switching off. Be careful not to burn yourself.
- For complete safety, before filling the boiler, please disconnect the plug.
- While using the machine and 15 afterwards the iron plate (9) has very dangerous temperature – do not touch it.
- While using the machine, never unscrew or remove the cap (1) while under pressure. Before removing it, make sure that it does not give off steam anymore by shutting the boiler off, and pressing the steam iron button (8) to release all remaining steam.
- The machine has a special heating element. Only qualified technician should replace it.
- The safety cap (1) must be replaced with original parts only.

PLEASE NOTE:

The use of normal tap water is recommended. In order to clean the boiler and remove limestone, rinse it internally (every 15-20 litres of water used or every month) only with tap water.

TECHNICAL DATA:

Adjustable iron thermostat set from 60°C to 215°C
Bimetallic safety iron thermostat with manual reset at 275°C
Heating element:800W (Version 230V: 50Hz / Version 120V: 60Hz)
Boiler power : 1000W (Version 230V: 50Hz / Version 120V: 60Hz)
Working pressure: 2,5 bar
Max. pressure: 5,5 bar
Tank nominal capacity: 2,5 litres

TROUBLE SHOOTING:

PROBLEM	EXPLANATION	SOLUTION
1) Does steam go out from the boiler?	It may happen that, while filling the tank, some water spills over the cap and flows inside the boiler wetting the insulating material	In order to solve the problem, we suggest using the machine as usual so to dry up the insulating material through the heat of the machine. In case you still have this problem after one working hour, please contact the service shop
2) Does the steam iron leak steam mixed with water?	While filling the tank you may have poured too much water into it.	The problem will go on until the excess water is emptied. Keep the steam button depressed until the water in the tank is at the correct level.
	The iron plate has to be hot before the steam passage	Please check that the temperature knob is on the right position: "cotton °°°)"
3) Does not the iron give off steam?	The iron button might be off	Push the iron button the red le comes on; wait for 4 minutes so that the iron plate warms
	The boiler button might be off	Push the boiler button the red led comes on: wait for 10 minutes so the boiler produces steam.
	The water might be used up (the low water light indicator might be on)	Fill it to the required level following the instructions carefully.
4) Does the ironing board wet?	The ironing board cover might not be able to absorb the steam completely	You might use a thicker cover (or two covers) so to create a thicker surface to absorb the steam better. In case you are using a vacuum table, switch on the vacuum function each time you are using the steam
	The steam iron leaks steam mixed with water (check by spraying some steam on a dry cloth)	See # 2
5) Does the iron leak dirty water?	Maybe there is some dirty water might have gone into the tank and it is given off from the iron.	Fill the empty tank with 1 liter of water, screw the cap up, shake it, open the cap and empty the tank. Repeat the action until the water is cleaned. We do not recommend the use of any additive to pour in the tank. Before ironing again spray some steam on a cloth until clean steam comes out.

The inserted data and pictures can be subject to changes without previous notice for the improvement of the machine's performances.

DESCRIPTION :

1. Bouchon de sûreté
2. Siége pour la tige du tube
3. Interrupteur avec voyant lumineux de la chaudière
4. Interrupteur avec voyant lumineux du fer
5. Voyant lumineux « manque d'eau »
6. Bouton de réglage vapeur
7. Bouton de réglage de la température du fer
8. Bouton vapeur
9. Plaque
10. Manomètre

MODE D'EMPLOI:

1. Avant la mise en fonction de le machine, ôtez la machine de la boîte et assurez-Vous que tout les components d'emballage et les sachets aient été enlevés. Posez la machine sur une surface stable et plate auprès d'une prise de terre (max. 1,5 mt).
2. Insérez la tige (2) (en dotation) dans la siége et accrochez-la avec le support au tuyau qui connecte le fer à la chaudière.
3. Dévissez le bouchon (1) et laissez perdre la vapeur de la machine, remplissez la chaudière avec max. 2,0 litres avec l'aide de l'entonnoir. Faites attention que l'eau ne déborde pas.
4. Insérez la fiche dans la prise de courant, allumez le bouton de la chaudière (3) et le bouton du fer (4), ils s'illumineront pour indiquer l'allumage.
5. Mettez le bouton de réglage de la température du fer (7) sur la position « coton°°° » .
6. Attendez jusque l'interrupteur lumineux de chaudière (4) s'est éteint (environ 10 minutes). Pendant le repassage l'interrupteur lumineux s'allume – c'est normal.
7. La machine est prête à l'usage.
8. Appuyez le bouton du vapeur (8).
9. Il est possible régler la quantité de vapeur avec le bouton (6) – seulement pour les modèles PS05/B et PS09/D.
10. Si pendant le repassage le flux de vapeur finit et le voyant lumineux « manque d'eau» (5) s'allume, l'eau dans le réservoir est presque terminée (le réservoir n'est pas complètement vide). Pour reprendre le repassage, il faut éteindre l'interrupteur lumineux de la chaudière (3) : vérifiez avant de le dévisser complètement qu'il n'y a plus de la vapeur dans l'appareil en appuyant le bouton vapeur (8), dévissez le bouchon (1) un petit peu et laissez perdre la vapeur, dévissez le bouchon lentement et complètement. Débranchez la machine et, après quelque minute, remplissez le réservoir avec de l'eau si possible chaude.
11. Après l'allumage, avec la première demande de vapeur, une freinte de pression pourrait arriver parce que les tubes internes de la machine se doivent remplir d'eau. Pour avoir le maximum de vapeur, attendez que l'interrupteur s'éteint.
12. En tout moment il est possible voir le niveau de la pression all'intérieur de la chaudière avec l'aide du manomètre (10) – seulement pour le modèle PS09/D.

PRECAUTIONS:

- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsque elle est connectée à la courant.
- Le fer de repassage arrive à une température très élevée et la maintient pour 15 minutes après que la machine ait été déconnectée. ATTENTION : meme avec la machine débranchée, il y a le risque de brulures.
- La fiche doit être déconnectée avant de remplir le réservoir.
- Pendant l'usage et pendant 15 minutes après la fin la plaque (9) du fer est très chaude – évitez tout contacts!
- Ne dévissez jamais le bouchon (1) pendant l'usage. Il faut, avant de l'ôter, contrôler qu'il n'y ait aucune sortie de vapeur du fer.
- La machine a un dispositif thermique d'arrêt. Il doit être remplacé uniquement par techniciens autorisés.
- Le bouchon (1) doit être remplacé avec la pièce de rechange originelle.

NOTE BIEN:

Il est conseillée, pour une plus longue vie et une meilleure exécution de la machine, l'utilisation uniquement avec de l'eau normale. Il est aussi conseillé le nettoyage de la chaudière du calcaire avec un rinçage périodique de la chaudière (après 15-20 litres d'eau o mensuellement) avec de l'eau normale.

DONNEES TECHNIQUES:

Thermostat de fer réglable calibrage 60°C-215°C
Thermostat bimétallique de sûreté avec recharge manuel calibrage: 275°C
Résistance de fer: 800W (version 230V : 50 Hz/version 120V :60Hz)
Puissance de la chaudière: 1000W (version 230V : 50 Hz/version 120V :60Hz)
Pression de service: 2,5 bar
Pression maximale: 5,5 bar
Capacité nominale du réservoir: 2,5 l.

SOLUTION AUX PROBLEMES PLUS FREQUENTS:

PROBLEME	DESCRIPTION	SOLUTION
1) La chaudière perd (un peu) de vapeur	Pendant le remplissage de la chaudière, un peu d'eau peut couler au delà du couvercle et entrer al à l'intérieur de la carrosserie, en baignant le matériel isolant.	En usant la machine, le matériel isolant sèche grâce à la chaleur de la machine en fonction; si le problème persiste pour plus d'une heure (la machine en fonction), il faut contacter le service après-vente.
2) Le fer perd de la vapeur mêlée de l'eau.	Probablement on a introduit une quantité d'eau supérieure à la quantité consentie.	Il faut vider la machine de l'eau extra (suivez avec attention les instructions pour faire échapper la vapeur, avant de dévisser le bouchon de la chaudière).
	La plaque du fer peut non être assez chaude; elle doit se réchauffer avant le passage de la vapeur.	Vérifiez si le bouton de réglage de la température de la plaque du fer se trouve dans la position consentie pour le repassage à vapeur(position "coton°°°").
3) Le fer ne fait pas de la vapeur.	Le bouton de réglage de la quantité de vapeur (si prévue) peut être clos.	Ouvrez le bouton de réglage de la quantité de vapeur en tournant en sens inverse aux aiguilles d'une montre.
	L'interrupteur lumineux du fer peut être éteint.	Allumez l'interrupteur lumineux qui s'illuminera pour confirmation; attendez au moins 4 minutes, afin que la plaque du fer puisse se réchauffer.
	L'interrupteur lumineux de la chaudière peut être éteint.	Allumez l'interrupteur de la chaudière, qui s'illuminera pour confirmation; attendez au moins 10 minutes, afin que la chaudière puisse générer de la vapeur.
	L'eau à l'intérieur de la chaudière peut être finie(le voyant "manque d'eau" est allumé).	Remplissez la chaudière en suivant avec attention les instructions.
4) La planche à repasser se mouille.	Probablement la toile sur la planche à repasser non réussit à évacuer la vapeur produite pendant le repassage.	Remplacez la toile avec une toile plus épaisse, ou essayez avec deux toiles superposées, afin de créer une surface plus épaisse, qui puisse évacuer la vapeur. Si on utilise une planche thermo aspirante, il faut actionner l'aspiration toutes les fois qu'on utilise la vapeur et il faut régler la sortie de la vapeur(à travers le bouton de l'électrovalve, où prévu) au minimum.
	Le fer perd de la vapeur mêlée de l'eau (vérifier en vaporisant de la vapeur sur un tissu sec).	Lisez au-dessus la voix "le fer perd de la vapeur mêléz de l'eau".
5) Le fer perd de l'eau sale.	Probablement on a fait entrer, ensemble avec l'eau, de la saleté à l'intérieur de la chaudière.	Remplissez la chaudière éteinte avec un litre d'eau, serrez le bouton, secouez la chaudière, dévissez le bouchon e videz la chaudière. Répétez l'opération, afin que l'eau soit propre. En reprenant le repassage, effectuez des vaporisations sur un tissu, vu que les conduits sont encore sales, afin que la vapeur soit propre. On ne conseille aucun additif pour l'eau à verser dans la chaudière.

Les données et les images indiquées peuvent être modifiées sans préavis afin d'améliorer les prestations du produit même.

EINRICHTUNG:

1. Verschlusskappe
2. Schlauchhalter
3. Kesselschalter
4. Bügeleisenschalter
5. „Wasser fehlt" Anzeige
6. Dampfmengeregelungsknopf
7. Plattetemperaturregelungsknopf
8. Dampftaste
9. Bügeleisenplatte
10. Manometer

BEDIENUNGSANLEITUNG:

1. Öffnen Sie die Verpackung und ziehen Sie das Kessel heraus. Beachten Sie, die Verpackungsteile und Schutzbeutel weggenommen zu haben. Legen Sie das Kessel auf eine ebene und stabile Fläche in der Nähe einer Mauersteckdose (Max. 1,5 Mt.).
2. Stecken Sie die Ausgestattensstäbe (2) in ihrem eigenen Platz und haken Sie den Dampfschlauch durch die Feder
3. Öffnen Sie die Verschlusskappe (1), lassen Sie den eventuellen Rest-Druck entweichen und füllen Sie max. 2,0 Liter Wasser mittels des Trichters. Beachten Sie beim Füllung darauf, dass das Gerät nicht überlauft.Schließen Sie die Kappe (1).
4. Stecken Sie den Stecker an den Stromnetz ein, schalten Sie den Schalter „Kessel (Boiler)" (3) und den Schalter „Bügeleisen (Iron)" (4), die beide erleuchten werden, um die Einschaltung zu zeigen.
5. Stellen Sie den Temperaturregelungsknopf (7) der Platte an Position „Cotton °°°" ein.
6. Warten Sie darauf, dass die Leuchte der Kesselschalter (3) (das braucht ca. 10 Minuten) ausmacht. Während des Bügels diese Leuchte normalerweise erleuchtet.
7. Die Maschine ist betriebsbereit.
8. Drücken Sie die Dampftaste (8).
9. Es ist möglich die Dampfmenge mittels dem Kopf (6) einzustellen – nur für die Modelle PS05/B und PS09/D
10. Sollte sich die rote „Wasser fehlt" Anzeige (5) während des Bügels erleuchten, so ist nicht mehr genug Wasser im Kessel. Schalten Sie den Kessel mittels des „Kessel (Boiler)" Schalters (3) aus, lassen Sie den Rest-Druck durch Drücken der Dampftaste (8) entweichen, schalten Sie das Bügeleisen mittels „Bügel (Iron)" Schalters (4) aus. Öffnen Sie vorsichtig die Verschlusskappe (1). Lassen sie unbedingt den Rest-Druck entweichen, bevor sie die kappe ganz öffnen. Nach einer Wartzeit von ca. 5 Minuten ist das Gerät zur erneuten Befüllung mit warmer Wasser bereit.
11. Beachten Sie, dass ein spontaner Druckabfall nach dem erstmaligen Betätigen völlig normal ist. Dies hat technische Gründe und das heißt die Füllung der Innenmaschineröhre. Für maximale Dampfleistung warten Sie bitte auf einige Minuten ein erneutes Erreichen des Betriebsdruckes.
12. Auf jedem Moment ist es möglich den inneren Kesseldruck mittels des Manometers (10) zu kontrollieren – nur für das Modell PS09/D.

SICHERHEITSHINWEISE:

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist und halten Sie es von Kinder und von Minderjährigen fern.
- Beachten Sie, dass die Bügelplatte (9) noch heißt ist sowohl während der Verwendung als auch nachdem ca. 15 Minuten es ausgeschaltet wurde.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser erfüllen.
- Öffnen Sie niemals die Verschlusskappe während das Gerät in Betrieb ist. Lassen Sie erst den Rest-Druck entweichen, bevor Sie die Kappe (1) ganz öffnen.
- Die Maschine ist mit einer Leiterbruchwärmevorrichtung ausgestattet, die unbedingt von Fachmänner ersetzt werden müssen.
- Die Verschlusskappe (1) muss unbedingt mit originellen Ersatzteilen ersetzt werden.

NOTABENE:

Für eine längere Lebensdauer des Kessels empfehlen wir die Benutzung von Leitungswasser und eine periodische Kesselreinigung (jeder 15-20 Liter Wasser benutzt oder im Monat) mit Leitungswasser.

TECHNISCHE DATEN:

Einstellbarer Thermostat geeicht 60°C – 215°C
Biometallischer Schutzthermostat mit manuellem Re-Start Eichung 275°C
Aluminium Heizung 800W (Ausführung 230V: 50Hz / Ausführung 120V: 60Hz)
Leistungsaufnahme Kessel: 1000W (Ausführung 230V: 50Hz / Ausführung 120V: 60Hz)
Arbeitdruck: 2,5 Bar
Max. Kesseldruck: 5,5 Bar
Nominalkesselvolumen: 2,5 Liter

STÖRUNGBEHEBUNG:

STÖRUNG	ERKLÄRUNG	BEHEBUNG
1) Lässt der Kessel wenig Dampf ab?	Während der Füllung ist Wasser aus der Kappe übergelaufen und der Isolierstoff ist nass geworden.	Benutzen Sie die Maschine wie immer, der Isolierstoff trocknet durch die Wärme der Maschine; falls das Problem nach einer Stunde nicht aufgelöst ist, wenden Sie sich dem Kundendienst an.
2) Lässt das Bügeleisen Dampf gemischt mit Wasser ab?	Während der Füllung könnte man zu viel Wasser drin gegossen haben.	Leeren Sie die Maschine von dem übermäßigen Wasser (Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig bezüglich des Entweichens der Kappe)
	Die Bügeleisensohle ist nicht warm genug. Sie sollte vorher des Dampfdurchgangs wärmen.	Überprüfen Sie, dass der Temperaturregelungsknopf der Sohle an die Position "cotton" °°° eingestellt ist.
3) Lässt das Bügeleisen keinen Dampf ab?	Das Licht des Bügeleisenschalters ist aus.	Schalten Sie den Bügeleisenschalter ein, das Licht erleucht, um die Einschaltung zu zeigen. Warten Sie 4 Minuten, bis die Bügeleisensohle warm geworden ist.
	Das Licht des Kesselschalters ist aus.	Schalten Sie den Kesselschalter ein: das Licht erleucht, um die Einschaltung zu zeigen; warten Sie 10 Minuten, so dass der Kessel genug Dampf ausströmen kann.
	Das Wasser ist verbraucht (die "Wasser fehlt" Anzeige ist erleuchtet)	Folgen Sie die Anleitung und füllen Sie den Tank.
4) Ist der Bügeltisch nass?	Der Bezug des Bügeltisches lässt den Dampf nicht abfließen, der während des Bügeln produziert wird	Ersetzen Sie den Bezug mit einem dickeren Bezug oder legen Sie zwei Bezüge auf den Tisch, um eine dickere Fläche zu haben, die den Dampft abfließen lässt. Wenn Sie Absaugend - Blasendbügelbrett verwenden, betätigen Sie das Absaugen, jedes Mal Sie den Dampf benutzen und stellen Sie den Dampf mit dem Knopf des Dampfventils (wo vorgesehen) auf Min. ein.
	Das Bügeleisen lässt Dampf mit Wasser abfließen (spritzen Sie Dampf auf ein Tuch als Überprüfung)	Sehen Sie Punkt 2
5) Lässt das Bügeleisen schmutziges Wasser ab?	Ein bisschen Schmutz kann zusammen mit dem Wasser in den Kessel hineingegangen sein.	Füllen Sie den abgeschalteten Kessel mit einem Liter Wasser, schließen Sie die Kappe, schütteln Sie die Bügelstation, öffnen Sie die Kappe und leeren Sie den Kessel aus. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis reines Wasser vom Kessel herauskommt. Bevor Sie wieder bügeln, spritzen Sie den Dampf auf einen Tuch, bis kein Schmutz mehr herauskommt. Wir raten, keine Zusatzstoffe zusmmen mit dem Wasser im Kessel zu benutzen.

Die eingefügten Daten und Fotos können ohne Voranmeldung verändert werden, um die Leistungen des Produkts zu verbessern.

COMPONENTES:

1. Tapón de seguridad caldera
2. Alojamiento asta sostén tubo
3. Interruptor luminoso caldera
4. Interruptor luminoso plancha
5. Indicador luminoso ausencia de agua
6. Pomo regulación vapor
7. Pomo regulación temperatura suela de la plancha
8. Botón vapor
9. Suela de la plancha
10. Manometro

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Antes de iniciar a usar el producto, quitarlo de la caja y asegurarse de haber removido todos los componentes del embalaje y bolsas de protección. Controlar que haya sido posicionada en un modo estable sobre una superficie plana y sólida, capaz de sostener la máquina, y cerca de la toma de corriente de pared (máximo 1,5 mt).
2. Introducir el asta antena cable (en dotación) en la respectiva sede (2) y engancharla con el soporte (o muelle) al cable de conexión plancha-caldera.
3. Desenroscar el tapón (1) dejando salir el aire presente en la máquina y llenar la caldera con al máx. 2,0 litros de agua usando el embudo y cuidando que no desborde el agua.
4. Conectar el enchufe de corriente a la red, encender el botón caldera (3) y el botón plancha (4), que se iluminarán al encenderse el aparato.
5. Posicionar el pomo de regulación de la temperatura de la suela de la plancha (7) en la posición "algodón" (indicado en el pomo como "°°°").
6. Esperar que el indicador luminoso del botón caldera (3) se apague (tiempo aprox. 10 min.); durante el trabajo es normal que se reactive el indicador.
7. La máquina está lista para su uso.
8. Pulsar el botón vapor (6).
9. Es posible regular la cantidad de vapor deseada por medio del respectivo pomo (6) – solo para los modelos PS05/B y PS09/D.
10. Si durante el planchado el flujo de vapor se interrumpe y se enciende el indicador luminoso agua (5) esto implica que el agua en la caldera se está terminando (la caldera no está completamente vacía); para continuar con el planchado apagar el interruptor caldera (3), verificar que no salga más vapor de la plancha pulsando el botón vapor (8), apagar el interruptor plancha (4), desenroscar lentamente el tapón (1) asegurándose que no salga vapor del mismo, desconectar el enchufe de alimentación y sucesivamente, luego de cualquier minuto, llenar el tanque con agua posiblemente caliente.
11. Luego de encenderse la plancha, la primera vez que se requiere la erogación de vapor podría verificarse una disminución de la presión dado que los conductos internos de la máquina se están llenando; para obtener una mayor cantidad de vapor esperar a que se apague el interruptor.
12. Se puede constantemente controlar el nivél de presión en la caldera con el manometro (10) – solo para el modelo PS09/D.

ATENCIÓN:

- No dejar abandonado el aparato cuando el enchufe esté conectado a la red eléctrica.
- La plancha alcanza temperaturas elevadas y las mantiene por 15 minutos incluso aún luego de su apagado. Atención: peligro de quemaduras incluso cuando la máquina ha sido desconectada de la red eléctrica.
- Antes de verter agua en el tanque, verificar que se haya desconectado el enchufe de la toma de alimentación.
- Durante el uso y dentro de los 15 minutos posteriores a su apagado, la suela de la plancha alcanza temperaturas peligrosas – evitar cualquier tipo de contacto.
- No quitar nunca el tapón del tanque cuando se esté utilizando la plancha y, por lo tanto, es necesario verificar, antes de quitarlo, que la misma no emane mas vapor.
- En el aparato ha sido montado un dispositivo térmico de interrupción, el cual no puede ser sustituido por personal no calificado.
- El tapón de la caldera debe sustituirse con repuestos originales.

NÓTESE BIEN:

Es aconsejable para una mayor duración y un mejor rendimiento del aparato, usar solamente agua normal del grifo. Para limpiar el calcáreo depositado en la caldera se aconseja enjuagarla periódicamente (cada 15-20 litros de agua utilizada o mensualmente) sólo con agua normal del grifo.

DATOS TÉCNICOS:

Termóstato de la plancha regulable, calibrado 60°C–215°C
Termóstato bimetálico de seguridad de la plancha de rearme manual, calibrado 275°C
Resistencia de la plancha 800W (Version 230V: 50Hz / Version 120V: 60Hz)
Potencia de la caldera: 1000W(Version 230V: 50Hz / Version 120V: 60Hz)
Presión de trabajo: 2,5 bar
Presión máxima: 5,5 bar
Capacidad nominal de la caldera en acero inox: 2,5 lt

SOLUCIÓN DEL PROBLEMA MÁS COMÚN

PROBLEMA	EXPLICACION	SOLUCION
¿El vapor sale de la caldera?	Puede suceder que, mientras que llena el tanque, un poco de agua se derrama sobre el casquillo y fluye dentro de la caldera que moja el material aislador	Col el calor de la máquina funcionante el problema debería solucionarse. En caso contrario, llamar el servicio tecnico
¿De la plancha sale vapor mezclado con agua?	Puede suceder que la caldera tiene una cantidad de agua superior al agua consentida. La plancha tiene que ser caliente antes del paso del vapor	Vaciar el tanque hasta el nivel requerido (siempre desenrosca el tapón (1) dejando salir el aire presente en la máquina). Controlar que el pomo regulación temperatura suela de la plancha esté en la posición correcta: (“°°° del algodón)”
¿Dela plancha no sale el vapor?	El botón de la plancha puede estar apagado El botón de la caldera puede estar apagado Puede ser que se haya terminado el agua en la caldera	Presione el botón de la plancha; esperar 4 minutos de modo que la placa della plancha será caliente Presione el botón de la caldera: se debe esperar 10 minutos así que de la caldera salga el vapor. Llenarla al nivel requerido después de haber leido las instrucciones cuidadosamente.
¿La tabla de planchar se moja?	La cubierta de la tabla no puede absorber el vapor totalmente De la plancha sale vapor mezclado con agua (controlar, vaporizando sobre un paño seco)	Seria mejor utilizar una cubierta más gruesa (o dos cubiertas) para crear una superficie más gruesa y para absorber totalmente el vapor. Si Usted està utilizando una tabla termoaspirante, encender la función aspirante todas les vezes que se utiliza el vapor. Ver # 2
¿De la plancha sale agua sucia?	Agua sucia puede ser entrada en el tanque y en la plancha .	Llenar el tanque vacío con 1 litro de agua, atornillar el tapón (1), sacudirlo bien, abrir el tapón y vaciar el tanque. Repetir la acción hasta que se limpie el agua. No recomendamos añadir ninguna substancia al agua en el tanque. Antes de planchar otra vez vaporizar sobre en un paño hasta cuando salga de la plancha vapor limpio.

Los datos y imagenes insertados pueden ser modificados sin advertencia preliminar para un mejor funcionamento de la máquina.

COMPONENTE:

1. Capac
2. Sediu antena sustinere tub
3. Intrerupator rezervor
4. Intrerupator fier
5. Bec “lipsa apa”
6. Manometru reglare aburi
7. Manometru reglare temperatura talpa
8. Intrerupator aburi
9. Talpa fier
10. Manometru

ISTRUCTIUNI DE FOLOSINTA:

1. Inainte de a incepe folosirea produsului scoateti-l din cutie asigurati-va ca ati eliminat toate partile de ambalaj, pungi de protectie; asigurati-va ca este pozitionat in mod stabil pe o suprafata plata si solida, facuta pentru a sustine masina insasi, in apropierea unei prize de curent pe zid (maxim 1,5 m).
2. Introduceti antena ridicare fir (din dotare) in respectivul sediu (2) si agatati la suport (sau arc) tubul de legatura fier de calcat-rezervor.
3. Desface-ti capacul (1) lasand sa iasa evenutualul aer/abur din masina si umpleti rezervorul cu max. 2,0 litri de apa folosind palnia si avand grija sa nu dea pe dinafara.
4. Introduceti stecherul de curent in retea, aprindeti intrerupatorul rezervor (3) si intrerupatorul fier (4), care se vor ilumina confirmand respectiva aprindere.
5. Pozitionati butonul de reglare a temperaturii talpii fierului (7) pozitionandu-l pe "cotone/bumbac" (indicat pe manometru “°°°”).
6. Asteptati ca becul rezervor (4) sa se stinga (timp circa 10 min.); pe perioada activitatii este normala reactivarea becului.
7. Masina este gata de folosinta.
8. Apasati intrerupatorul aburi (8).
9. Este posibila reglarea cantitatii de aburi dorita cu ajutorul butonului (6) – doar pentru modelele PS05/B si PS09/D.
10. Daca pe perioada calcatului fluxul de aburi se intrerupe si becul (5) se aprinde dovedeste ca apa din rezervor este pe terminate (rezervorul nu este complect gol); pentru a reincepe calcatul stingeti intrerupatorul rezervor (3), verificati ca nu sunt iesiri de aburi din fierul de calcat apasand intrerupator aburi (8), stingeti intrerupator fier (4), desfaceti usor capacul (1) asigurandu-va ca nu sunt iesiri de abur, scoateti stecheul de alimentare si succesiv, dupa cateva momente, reumpleti rezervolrul cu apa, posibil calda.
11. La prima cerere de aburi dupa reaprindere se poate verifica o cadere de presiune; acest lucru se datoreaza reumplerii conductelor interne ale masinii; pentru a obtine maximul de abur asteptati stingerea intrerupatorului.
12. In orice moment se poate vedea nivelul presiunii in interiorul boiler-ului cu ajutorul manometrului (10) – doar pentru modelul PS09/D.

ATENTIE:

- Nu lasati nepazit aparatul cand intrerupatorul este conectat la retea.
- Fierul de calcat atinge temperaturi elevate si le mentine timpd de 15 minute dupa stingere: atentie pericol de arsuri si cu masina scoasa din reteaua electrica!
- Stecherul de alimentare trebuie sa fie scos din priza inainte de a repune apa in rezervor.
- Pe durata folosintei si pentru circa 15 minute de la sfarsitul folosirii talpa fierului (9) de calcat are temperaturi periculoase – evitati orice contact!
- Nu luati niciodata capacul rezervorului cand este in curs folosirea si este necesar oricum sa verificati inainte de a-l scoate, ca nu iese abur din fier.
- In aparat este instalat un dispozitiv termic de intrerupere care nu poate fi inlocuit de persoane necalificate.
- Capacul (1) rezervorului trebuie schimbat cu altul original.

NOTEAZA:

Pentru o durata mai lunga si o mai buna utilizare a aparatului, este indicata folosirea apei normale; pentru curatirea rezervorului de calcar este indicata clatirea periodica (la 15-20 litri de apa folosita sau lunar) doar cu apa normala, de la robinet.

DATE TEHNICE:

Termostat fier reglabil, taratura 60°C–215°C
Termostat bimetalic de siguranta al fierului cu reincarcare manuala , taratura 275°C
Rezistenta fierului 800W (Versiune 230V:50Hz / Versiune 120V:60Hz)
Puterea rezervorului: 1000W (Versiune 230V:50Hz / Versiune 120V:60Hz)
Presiune de exercitiu: 2,5 bar
Presiune maxima: 5,5 bar
Capacitatatea nominala a rezervorului din inox: 2,5l.

REZOLVAREA CELOR MAI FRECVENTE PROBLEME:

PROBLEMA	EXPLICATIE	SOLUTIE
Iese abur (putin) din rezervor	Este posibil ca, in timpul reincarcarii, sa iasa apa de la capac si sa intre in interiorul caroseriei, umezind izolantul.	Folosind masina in mod normal, izolantul se usuca cu caldura masinii aprinse; daca problema nu se rezolva intr-o ora (masina aprinsa), contactati serviciul tehnic.
Daca din fierul de calcat iese abur amestecat cu apa	Este posibil ca, in timpul reincarcarii, sa fii fost introdusa o cantitate de apa mai mare decat cea permisa.	Scoateti din masina apa in exces (executati cu atentie instructiunile de aerisire inainte de a deschide capacul rezervorului).
	Este posibil ca talpa fierului sa nu fie suficient de calda, trebuie sa se incalzeasca inainte de trecerea aburului	Verificati ca butonul de reglare a temperaturii talpii fierului este in pozitia permisa pentru calcarea cu aburi (pozitie "cotone/bumbac" °°°)
Din fierul de calcat nu iese abur	Este posibil ca butonul de reglare al cantitatii de abur (unde este prevazut) sa fie inchis	Deschideti butonul de reglare a cantitatii de aburi invartindu-l in sens anti orar.
	Este posibil ca intrerupatorul luminos al fierului sa fie stins	Aprindeti intrelupatorul luminos al fierului care se ilumineaza si confirma aprinderea; asteptati cel putin 4 minute, in asa fel ca talpa fierului sa se inclzeasca.
	Este posibil ca intrerupatorul luminos al rezervorului sa fie stins.	Aprindeti intrerupatorul luminos al rezervorului care lumineaza confirmand aprinderea; asteptati cel putin 10 minute, in asa fel incat ca rezervorul sa genereze abur.
	Este posibil ca apa din rezervor sa se fi terminat (beculetul lipsa apa este aprins)	Executati reumplerea urmarind cu atentie instructiunile.
Masa de calcat se uda	Este posibil ca husa pusa deasupra planului de munca a mesei de calcat sa nu reuseasca a elimina aburul produs pe durata calcatului.	Inlocuiti husa cu o husa mai groasa, sau incercati sa puneti doua huse suprapuse, in mod de a creea o suprafata mai consistenta, care poate elimina aburul. Daca se foloseste o masa termoaspiranta, actionati aspiratia de fiecare data cand folositi aburul si reglati iesirea aburului (cu ajutorul butonului electrovalvei, unde este prevazut) la minim.
	Este posibil ca din fier sa iasa abur amestecat cu apa (verificati aruncand abur pe o carpa uscata)	Uitati-va deasupra la explicatia "din fierul de calcat iese abur amestecat cu apa"
Iese apa murdara din fierul de calcat	Este posibil sa fii intrat mizerie in rezervor impreuna cu apa.	Reumpleti rezervorul, stins, cu un litru de apa, inchideti capacul, agitati-l, redeschideti capacul si goliti rezervorul. Repetati operatiunea pana cand apa care iese rezulta curata. Reincepand calcatul, efectuati primele pulsatii de aburi pe o carpa, deoarce conductele sunt inca murdare, pana cand aburul care iese rezulta curat. Este indicat sa NU se foloseasca nici un fel de aditiv de pus in rezervor pentru curatare sau anti calcar.

Informatiile si fotografiile introduse pot fi modificate fara preaviz pentru imbunatatirea prestatiilor masinii.

КОМПОНЕНТЫ:

1. Предохранительная пробка бойлера
2. Отверстие для стержня держателя шланга
3. Световой выключатель бойлера
4. Световой выключатель утюга
5. Сигнальная лампочка отсутствия воды
6. Регулятор подачи пара
7. Регулятор температуры подошвы утюга
8. Кнопка подачи пара
9. Подошва утюга
10. Манометр

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

1. Перед тем как пользоваться электроприбором, достаньте его из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки. Убедитесь, что электроприбор установлен на прочной горизонтальной поверхности, предназначенной выдержать вес самого аппарата, а также вблизи от розетки сети электропитания (максимум 1,5 м.)
2. Вставить стержень - держатель парошланга (в оснащении) в отверстие (2), закрепить с помощью специальной пружины парошланг, соединяющий бойлер с утюгом
3. Открыть предохранительную пробку бойлера (1), давая выйти скопившемуся в нем воздуху, и наполнить бойлер водой максимум 2,0 литра. Пользуйтесь специальным приспособлением – воронкой. Желательно, воду не переливать через край.
4. Подключить вилку шнура питания к электросети, включить кнопку бойлера (3) и кнопку утюга (4), световая индикация кнопок подтверждает включение электроприбора.
5. Установить регулятор температуры подошвы утюга (7) в позицию - «cotone » (графическое изображение на регуляторе "°°°”)
6. Подождать когда световая кнопка бойлера (3) погаснет (около 10 мин.) Во время работы включение световой кнопки бойлера является нормальным явлением.
7. Электроприбор готов к пользованию
8. Нажать кнопку подачи пара (8) утюга
9. Можно регулировать количество пара с помощью специального регулятора подачи пара (6) – только для PS05/B и PS09/D.
10. Если во время работы уменьшается количество подаваемого пара, и загорелась сигнальная лампочка отсутствия воды (5), это значит, что вода в бойлере заканчивается (бойлер еще не совсем без воды). Чтобы продолжить глажение, необходимо: отключить кнопку бойлера (3), вывести оставшийся пар в бойлере через утюг с помощью кнопки подачи пара (8) до полного прекращения выхода пара, отключить кнопку утюга (4), медленно и осторожно открутить предохранительную пробку бойлера (1), разрешая выйти оставшемуся в бойлере пару, отсоединить вилку шнура питания от электросети, через несколько минут наполнить бойлер водой, по возможности горячей.
11. При первом нажатии кнопки пара (8) после включения может произойти снижение давления, что обусловлено необходимостью заполнения внутренних емкостей машины. Для получения максимального пара подождать, пока погаснет кнопка-выключатель бойлера.
12. Всегда можно контролировать давление в бойлере, смотря на манометре (10) – только для PS09/D.

ВНИМАНИЕ:

- Не оставлять аппарат включенным в электросеть без присмотра.
- Во время пользования подошва утюга (10) может достигать высоких температур, которые поддерживаются в течение 15 минут и после отключения электроприбора. Внимание: существует опасность обжечься, даже если аппарат находится в отключенном состоянии!
- Перед наполнением бойлера водой обязательно отключить прибор от электросети.
- Во время работы аппарата запрещается открывать предохранительную пробку бака. Всегда, перед тем как открывать предохранительную пробку бака, убедитесь в отсутствии скопившегося пара в бойлере. Для этого пользуйтесь кнопкой подачи пара утюга.
- В аппарате вмонтирован термический механизм отключения, который может быть заменен только компетентным персоналом тех. обслуживания
- При замене предохранительной пробки бойлера (1) – запчасти должны быть только оригинальными.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Для увеличения срока службы и более эффективного использования парогенератора, советуем использовать обычную воду. Для очистки бойлера от накипи советуем периодически промывать его простой водой. (Например: через каждые 15-20 литров заправки или ежемесячно; споласкивать бойлер, наполняя и выливая чистой водой)

ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Термостат утюга регулируемый, настроен от 60°C – 215°C
Биметаллический термостат безопасности утюга, отрегулирован 275°C
Мощность нагревательного элемента утюга: 800W – 230V полностью впаян в алюминиевую подошву утюга
Мощность бойлера: 1000W
Рабочее давление: 2,5 бар
Максимальное давление: 5,5 бар
Номинальный объем бойлера (сталь INOX 18/10): 2,5 л.

РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ

ПРОБЛЕМА	ОБЪЯСНЕНИЕ	РАЗРЕШЕНИЕ
Выходит пар (мало) из бойлера	Возможно во время наполнения бойлера случайное попадание воды вне котла, намочив изоляционное покрытие	Пользоваться электроприбором в обычном порядке, чтобы в результате исходящего тепла изоляционное покрытие высохло. Если в течение часа (вл. аппарат) проблема не разрешилась, обратиться в тех. обслуживание.
Из утюга выходит пар смешанный с водой	Видимо, во время наполнения было залито больше воды, чем предусмотрено, поэтому пока излишек воды не будет удален, проблема не устраниться.	Освободить аппарат от излишка воды (выполнять внимательно все пункты инструкции по выводу пара, перед тем как открывать предохранительную пробку бойлера)
	Подошва утюга недостаточно нагрета (Внимание: подошва утюга должна разогреться, перед тем как подавать пар)	Убедиться, что регулятор температуры утюга установлен в позиции, позволяющей при глажении подачу сухого пара
Из утюга не выходит пар	Возможно, регулятор подачи количества пара (где предусмотрено) закрыт	Открыть регулятор подачи количества пара, подкручивая по часовой стрелке
	Световая кнопка утюга выключена	Нажать кнопку утюга, которая загорится, подтверждая подключение к сети. Подождать, где-то 4 мин. пока утюг нагреется
	Световая кнопка бойлера отключена	Нажать кнопку бойлера, которая загорится. Подождать (10 мин.) пока вода в котле нагреется и выработает пар
	Закончилась вода в бойлере (сигнальная лампочка отсутствия воды загорелась)	Наполнить бойлер водой, внимательно следуя инструкции
Гладильная доска намочена или влажная	Возможно, чехол рабочей поверхности доски во время глажения с паром не успевает высохнуть	Попробовать подложить еще ткань или другой чехол, создать рабочую поверхность более плотной, которая быстрее испаряет влажность. Если Вы используете глад. Доску с подогревом и отсосом воздуха, включайте функцию отсоса воздуха каждый раз как пользуетесь паром. Установить подачу пара на минимум, с помощью регулятора подачи количества пара (в мод. где предусмотрено)
	Возможно, из утюга выходит пар смешанный с водой (попробовать направить пар на отдельную сухую ткань)	Смотри выше «Из утюга выходит пар смешанный с водой»
Из утюга выходит грязная вода	Возможно, что в бойлер с водой попала грязь, которая потом просочилась в утюг	Наполнить пустой бойлер 1 л. воды, закрыть крышкой, взболтать, открыть крышку и вылить воду. Повторить до тех пор, пока выходящая вода не будет чистой. Воспрещается производить любые хим. добавки. Воспроизвести глажение, попробовав сначала направить пар на отдельную тряпку, прочищая, таким образом, внутренние паровые проходы, которые могут быть еще грязными, пока выходящий пар не будет чистым

Указанные данные и фотографии могут быть изменены без предварительного предупреждения для улучшения работы парогенератора.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibile conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **PS25**, **PS05/B** e **PS09/D** ai quali è riferita questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti norme:
CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3
Dichiara inoltre che i prodotti sopra indicati risultano conformi in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.
NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the products PS25, PS05/B and PS09/D, to which this declaration relates, are in accordance with the provisions of the specific directives:
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3
It also declares that the above mentioned products conform with the electromagnetic compatibility test EMC.
NB: The present declaration voids, should the machines be modified without our specific authorization.

FRANÇAIS

AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TRMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENE 200/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombée négatives pou l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: PS25, PS05/B, PS09/D à laquelle se réfère cette déclaration, sont faits selon les prescriptions des directives spécifiques:
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3
Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.
NB: La Présente déclaration perd sa validité dés lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

Castegnato, 02/11/2009
Amministratore Delegato

Epis Edoardo
(Amministratore)

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behören eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushalsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

CE–KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemme Italian Producers srl erklärt auf einige Verantwortung, dass die Produkte PS25, PS05/B und PS09/D, auf das sich diese Erklärung bezieht, der Vorschriften der spezifischen Richtlinien entsprechen CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Die o.g. Firma erklärt, dass die oben genannten Produkte gemäß der EMC elektromagnetischen Verträglichkeitstesten produziert sind.

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

ESPAÑOL

ADVERENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Al final de su vida util, el productio no dbe eliminarse junto a los deschos urbanos. Puede entregarse a centros especificos de recogida difenciada dispuestos por lad administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por serarado un electrodoméstico significa evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud deivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energia y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Gemme Italian Producers srl declara bajo nuestra responsabilidad que los productos PS25, PS05/B y PS09/D, al cual se refiere esta Declaración, están de acuerdo con lo prescrito por las especificas directivas:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

La empresa declara también que los productos están de acuerdo con las pruebas de compatibilidad electromágnetica EMC.

NB: La presente declaraciòn pierde su validez si las máquinas son modificadas sin nuestra expresa autorización.

ROMANA

AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiele urbane. Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu. Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse. Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Gemme Italian Producers srl

Declara pe propria raspundere ca produsele PS25, PS05/B, PS09/D, la care se refera aceasta declaratie sunt conform urmatoarelor norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC.

ATENTIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

Castegnato, 2/11/2009
Amministratore Delegato

Epis Edoardo
(Amministratore)

УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/EC

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами. Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием. Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора. Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС

Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделия PS25, PS05/B и PS09/D, к которым относится эта декларация, соответствуют следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3
Заявляет также, что вышеуказанные изделия отвечают требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.
НОТА: Настоящая декларация теряет свою силу, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

Castegnato, 2/11/2009
Amministratore Delegato

Epis Edoardo
(Amministratore)

ENGLISH

WARRANTY TERMS

LEGAL WARRANTY

This product is covered by the warranty laws valid in the country where the product has been sold; specific information about the warranty terms can be given by the seller or by the importer in the country where the product has been purchased. The seller or importer is completely responsible for the product.
The importer is completely responsible also for the fulfillment of the laws in force in the country where the importer distributes the product, including the correct disposal of the product at the end of its working life.
Inside the European countries the laws in force are the national laws implementing the EC Directive 44/99/CE.

FRANCAIS

CONDITIONS DE GARANTIE

GARANTIE LEGALE

Ce produit est couvert par les normes de garantie en vigueur dans le pays où il a été vendu; informations plus spécifiques peuvent être fournies par le revendeur ou par l'importateur dans le pays où le produit a été acheté; le revendeur ou l'importateur est complètement responsable de ce produit.
L'importateur est complètement responsable même pour l'accomplissement des lois en vigueur dans le pays où l'importateur distribue le produit, y compris la correcte élimination du produit au terme de son utilisation.
Dans les pays européens il faut prendre en considération les lois nationales relatives à l'application de la Directive EC 44/99/CE.

DEUTSCH

GARANTIEBEDINGUNGEN

GESETZLICHE GARANTIE

Dieses Produkt ist von den Gesetzten gedeckt, die in dem Land gültig sind, wo das Produkt verkauft wurde. Mehrere Informationen darüber kann der Händler oder der Importeur geben, der für das verkaufte Produkt völlig verantwortlich ist. Der Importeur ist auch für die Vollziehung der Gesetzte im dem Land, wo das Produkt verteilt wurde, völlig verantwortlich. Das enthält auch die Anordnung der korrekten Entsorgung des Produkts am Ende seiner Nutzzeit.
In den EU-Ländern sind die staatlichen Gesetzte bezüglich der EU Richtlinie 44/99/CE zu betrachten.

CONDIZIONI DI GARANZIA

GARANZIA LEGALE

Questo prodotto è soggetto alle norme di garanzia vigenti nello stato in cui viene venduto; informazioni specifiche in merito verranno fornite dal rivenditore o dall'importatore dello stato in cui avete acquistato il prodotto, che ne è completamente responsabile.

L'importatore è completamente responsabile anche degli adempimenti necessari a norma di legge dello stato in cui l'importatore stesso distribuisce il prodotto, compreso la gestione dello smaltimento a fine vita del prodotto.

Nei paesi europei fanno riferimento le leggi nazionali di attuazione della Direttiva Comunitaria 44/99/CE.

GARANZIA DEL PRODUTTORE VALIDA SOLO SUL TERRITORIO ITALIANO PER I PRODOTTI DISTRIBUITI DA RIVENDITORI AUTORIZZATI "LELIT"

La garanzia del produttore di 24 mesi e di 5 anni totali per il solo componente caldaia interna in acciaio (estensione di garanzia valida solo ed esclusivamente per gli articoli PS20, PS21, PS25, PS05/B, PS09/D, PS1N) è valida per il territorio italiano e comunque non sostituisce le leggi in vigore qualora queste ultime risultino migliorative per il consumatore.
La garanzia si intende nella sostituzione o riparazione gratuita dei pezzi che presentano difetti di fabbrica. Sono pertanto esclusi dalla garanzia:

- le parti estetiche;
- i danni provocati da cattivo uso e/o da uso improprio;
- i fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento della macchina;
- le parti soggette a normale usura;
- i danni da trasporto, ovvero danni da circostanze e/o eventi causati da forza maggiore che comunque non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione del prodotto;
- la manutenzione o le riparazioni eseguite da personale non autorizzato e/o dall'utilizzo di ricambi non originali;
- la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o la manutenzione riportate nel libretto in dotazione al prodotto.

La garanzia non si estende mai temporalmente oltre quanto indicato, non prevede l'obbligo di risarcimento danni di qualsiasi natura eventualmente subiti da persone e/o cose, non prevede l'obbligo di sostituzione del prodotto.
Affinché la presente garanzia del produttore abbia piena validità nel corso del periodo indicato, è necessario che:

- il prodotto sia acquistato ed utilizzato per scopi domestici e comunque non da persone giuridiche, società o attività professionali di fatto;
- tutte le operazioni di installazione e collegamento del prodotto alle reti energetiche (elettriche e idriche) siano effettuate seguendo scrupolosamente le indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- tutte le operazioni di utilizzo del prodotto, così come la manutenzione periodica, avvengano secondo le prescrizioni e indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- qualunque intervento di riparazione sia eseguito dal personale autorizzato dal produttore e che i ricambi utilizzati siano esclusivamente quelli originali;
- Il prodotto venga consegnato e ritirato dal consumatore a sue spese e responsabilità all'indirizzo autorizzato dal produttore; l'elenco degli indirizzi autorizzati è disponibile sul sito www.lelit.com alla pagina assistenza.

Per l'applicazione della garanzia è indispensabile presentare un documento (scontrino fiscale o fattura) comprovante la data d'acquisto; in mancanza di esso, la garanzia decorre dalla data di produzione del prodotto riportata sullo stesso.
Manomissioni di personale non autorizzato fanno decadere automaticamente ogni forma di garanzia.
Qualora il prodotto venga acquistato e/o utilizzato da società, persone giuridiche o attività professionali di fatto, la garanzia è di 12 mesi.

РУССКИЙ

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Эта продукция защищена гарантийным законом, действующим в стране, где она была продана; конкретная информация о гарантийных сроках может быть дана продавцом/импортером в стране, где продукция была куплена. Продавец/импортер полностью ответственны за эту продукцию. Импортер ответственен за выполнение действующих законов в стране, где распространяет продукт, включая правильную утилизацию продукта по окончании его срока службы.
В европейских странах действуют национальные законы, которые осуществляют деятельность Директивы 44/99/CE EC.

An important choice

AB 01

Gemme Italian Producers srl

Via del Lavoro 45 - I - 25045 Castegnato (BS) Italy

Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637

www.lelit.com - lelit@lelit.com - P.Iva 03426920173